

Distribuição  
gratuita



# INFORMATIVO HIGASHIHIROSHIMA Novembro/2014

Kokumin Hoken.....P. 1  
Festivais.....P. 1  
Creche.....P. 2  
Moradia Pública.....P. 3  
Pag. de Impostos.....P. 4  
Plantão Médico.....P. 4

## *Discurso na Língua Japonesa para Estrangeiros*

第11回東広島市外国人日本語スピーチコンテスト

Dia 16 de novembro (domingo) à partir das 13h30. Capacidade: 250 pessoas.

Local: Sunsquare Higashihiroshima 3º andar - Hall Azaléa. Endereço: Saijo Nishihon-machi 28-6

Conteúdo: 10 residentes estrangeiros fazem apresentação no idioma japonês.

Informações: Shi Kyoiku Bunka Shinko Jigyoudan (市教育文化振興事業団) ☎ Tel: 082-424-3811.

## *Festival da Cultura em Kurose*

黒瀬文化祭

Dia 8 de novembro (sábado) das 10h00 às 17h00 e dia 9 de novembro (domingo) das 9h00 às 15h00.

Local: Kurose Shougai Gakushu Center

Informações: Sr. Minoda (箕田) Tel: ☎ 0823-82-5399 ou Sr. Takashima (高嶋) Tel: ☎ 0823-82-6124.

## *Feijoada Beneficente da Igreja Católica Higashihiroshima*

チャリティーバザーブラジル料理「フェイジョアード」



O dinheiro arrecadado será dividido para 3 instituições de caridade.

Dia 16 de novembro (dom) à partir das 11 hs: missa, almoço, bingo. Participe!

Endereço: Higashihiroshima-shi Takaya Takamigaoka 5-5-1

Preço: ingresso comprado antecipadamente ¥1800 (a partir de chugaku-sei)

Se for comprar o ingresso na porta será ¥2000 e a quantidade é limitada.

Telefone de contato: 090-8363-4180

## *Inscrição ou Cancelamento do Seguro Saúde*

国民健康保険（国保）加入・脱退手続き

**Inscrição:** Pessoas que não estão inscritas no seguro de saúde pela empresa, deve se inscrever no Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken), na prefeitura. Quem se mudou a cidade ou quem se desligou do seguro saúde da empresa, deve se inscrever referente a data do ocorrido.

**Cancelamento:** Será necessário formulário de cancelamento para pessoas que se mudarem da cidade, para quem regressa ao seu país de origem e para pessoas que entram no seguro saúde da empresa. No ato do cancelamento, o funcionário fará o cálculo sobre o restante a ser pago.

**Aos estrangeiros:** Todo estrangeiro com visto superior a 3 meses, deve possuir seguro saúde. No caso de pessoa que ao regressar ao seu país cancelou o seguro saúde, e posteriormente resolveu voltar ao Japão, deverá novamente se inscrever em algum seguro saúde: ou da empresa, ou da prefeitura.

Maiores informações: Kokuho Nenkin-ka (国保年金課) Telefone: ☎ 082-420-0933.

**Inscrição para Jardim de Infância**

平成27年度市立幼稚園新入園児募集



O Jardim de Infância "Hachihonmatsu-Chuo Youtien" dispõe de 105 vagas e o "Misonou Youtien" dispõe de 70 vagas, ambos para crianças nascidas entre 02/04/2010 a 01/04/2011.

As inscrições para o ingresso em abril de 2015 no "Hachihonmatsu-Chuo Youtien", devem ser feitas nos dias 1 de dezembro das 9h00 às 16h00 e 2 de dezembro das 9h00 às 12h00.

Para o "Misonou Youtien", as inscrições devem ser feitas nos dias 8 de dezembro das 9h00 às 16h00 e 9 de dezembro das 9h00 às 12h00.

Levar o formulário de inscrição (à disposição no "gakuji-ka" na prefeitura ou no próprio jardim da infância) devidamente preenchido, uma cópia do registro de estrangeiro (gaikokujin toroku shomeisho ou zairyu card), comprovante de residência (jumin hyo) de toda a família e a criança a ser matriculada.

Os candidatos devem ser residentes da cidade de Higashihiroshima.

O resultado será divulgado no dia 17 de dezembro à partir das 13h00 no jardim de infância que escolher.

Valor: Matrícula 5.000 ienes e mensalidade 6.300 ienes.

Maiores informações na seção "gakuji-ka" na prefeitura (学事課) ou pelo telefone ☎ 082-420-0975.

**Aviso:** ★ Se ultrapassar o número de vagas, será feito sorteio no dia do resultado. ★ Não poderá inscrever-se ao mesmo tempo nos dois jardins de infância. ★ O "Hachihonmatsu-Chuo Youtien" não dispõe de estacionamento.

**Inscrição para Creche 2015**

平成27年度保育所(園)入所申込みを受け付けます

As inscrições para o ano letivo de 2015 com início em abril, estarão abertas entre 1 de dezembro e 15 de janeiro.

Cada creche tem um dia específico para a matrícula. O formulário de inscrição estará disponível à partir do dia 10 de novembro no "hoiku-ka" na prefeitura, nas subprefeituras ou nas creches.

Condições para a matrícula: a criança com a idade pré-escolar, ambos os pais não podem cuidar da criança, como nos casos a seguir; 1) Ambos os pais trabalham durante o dia; 2) Se tem atividade de trabalho em casa. 3) Se a mãe estiver nos últimos dias de gravidez; 4) Se alguém na família tem sérios problemas de saúde; 5) Se tiver algum deficiente físico ou mental na família; 6) Calamidades; 7) Outros. Favor consultar.



Para quem não puder comparecer na data definida pela lista dos nomes das creches ou tiver dificuldade no preenchimento, poderá inscrever-se no "hoiku-ka" à partir do dia 01 de dezembro de 2014.

Encerramento será dia 15 de janeiro de 2015. No caso de crianças que ingressarão após maio de 2015, as matrículas devem ser feitas até o dia 15 do mês anterior ao ingresso.

Quem está de licença-maternidade e necessita que a criança acima de 3 anos (completos até 1º de abril de 2015) frequente a creche em 2015, deve se inscrever à partir de 1 de dezembro, porém, não haverá prioridade.

Maiores informações no "hoiku-ka" (保育課) na prefeitura ou pelo telefone ☎ 082-420-0934.

**Novo Valor do Salário Mínimo**

広島県最低賃金が上がりました

À partir do dia 1 de outubro, o salário mínimo passou de 733 para 750 yenes na província de Hiroshima.

Informações: Secretaria do Trabalho (広島労働局労働基準部賃金室) Tel: ☎ 082-221-9244.

**Consulado Itinerante Cancelado**

移動領事館中止

O consulado itinerante em Hiroshima, que viria nos dias 8 e 9 de novembro, foi cancelado.

**Concerto de Outono para Família**

秋のファミリーコンサート

Dia 16 de novembro (dom) das 14h00 as 15h00 (recepção 13h30), no Chuo Shougai Gakushu Center.  
 Concerto de instrumentos musicais e canto Do Re Mi.  
 Informações: Chuo Shougai Gakushu Center 中央生涯学習センター Tel: ☎ 082-423-8211.

**Inscrição para Conjunto Habitacional da Prefeitura**

市営住宅入居者募集

Região	Nome da residência	Vagas	Região	Nome da residência	Vagas
Saijo	Teranishi	2	Akitsu	Wakamiya	1
	Misonou	1	Kurose	Okinotono	1
	Terayama	1		Kunichika	1
	Egeyama	1		Iwaya Dai 2	1
	Suwa (cadeira de rodas)	1		Kawasumi	1
Hachihonmatsu	Shin-Mukaihara	1	Toyosaka	Kajiya	1
	Ishido	1	Kiyotake	1	
Kouchi	Hirohata	1	Shiwa	Menyama	1
Takaya	Nishi Takaya	1	Fukutomi	Kamishimo	1

As inscrições devem ser feitas entre os dias **04 e 10 de novembro** no "Jutaku-ka" na prefeitura.  
 Os candidatos devem possuir os seguintes requisitos:

1. Residir ou trabalhar em Higashihiroshima.
2. Residir com a família; (há também possibilidade para solteiros).
3. Possuir renda no limite estipulado.
4. Estar em dia com o pagamento dos impostos;
5. Estar com dificuldades de moradia;
6. Não fazer parte do grupo de gangsters.

AVISO: Não é permitido animais nas residências da prefeitura.

Informações: Jutaku-ka (住宅課) pelo telefone ☎ 082-420-0946.

**Consultas para Estrangeiros**

外国人相談窓口の受付時間のお知らせ



O salão de comunicação do Sunsquare Higashihiroshima dispõe de jornais, revistas e panfletos sobre informações cotidianas e outros assuntos em várias línguas estrangeiras. Em português tem a revista Veja semanalmente e livros diversos.

O Sunsquare também oferece curso de japonês, acesso gratuito à internet e consultas sobre assuntos gerais ( vistos, seguros, impostos, escolas, trabalho, moradia, cursos, traduções e etc) e ajuda no dia-a-dia.

O atendimento também pode ser feito por telefone. Todos os serviços são gratuitos.

Visite a home-page do Salão de Comunicação do Sunsquare:

<http://www.hhface.org/corner/pt.html>

Idiomas	Dias da Semana	Local e Telefones
Português e Espanhol	<b><u>Quartas, Quintas e Sábados</u></b> das 9h00 às 13h00 hs. <b><u>Sextas</u></b> , das 13h00 as 17h00 Às <b><u>quartas e quintas</u></b> a partir das 14h00, acompanhamento de intérprete para órgãos públicos. Reserve antes.	Prédio do Sunsquare ☎ 082-424-3811 ☎ 082-423-1922



Você pode receber esse informativo e outras notícias também por e-mail mensalmente. Para isso, basta mandar um e-mail em branco com o título "português", para [center03@key.ocn.ne.jp](mailto:center03@key.ocn.ne.jp) ou se inscrever no Sunsquare. Todas as informações desse informativo, podem ser checadas em português no Sunsquare.

**Consulta Gratuita com advogado – 法律相談**

Toda segunda quarta-feira do mês. Necessário reservar até uma semana antes, no Sunsquare.  
 O próximo será dia 12 de novembro

**Lembrete de Pagamento de Impostos**

納期限 12月1日



O prazo de vencimento do 5º período do Imposto do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken), é dia **1 de dezembro de 2014** (segunda).

Informações na prefeitura seção "Shunou-ka" (収納課), ou pelo telefone ☎ 082-420-0912.

**Plantão Médico Noturno e Feriados**

夜間休日当番医

À partir de abril, não publicaremos mais a tabela de plantão médico, devido a mudanças, onde vários hospitais e clínica integraram ao sistema. A lista completa se encontra no Informativo Higashihiroshima em japonês. Será possível também obter informações através do site de plantão médico Net Hiroshima em inglês ou japonês <http://www.qq.pref.hiroshima.jp>. Caso a consulta seja através de celular, acesse o código QR que se encontra a direita. Nesse site, será possível saber de imediato, qual hospital ou clínica está atendendo (região de Higashihiroshima) Pode haver mudanças sem prévio aviso, por isso aconselhamos que telefone antes de procurar o plantão.



Além dos hospitais de plantão, há também o Plantão Médico **Kyujitsu-shinryosho**, que só deve ser contactado em caso de emergência onde não há outro local de atendimento.

- Especialidades: clínica geral, pediatria e odontologia
- Dias de atendimento: domingos, feriados e feriado de ano-novo (31 de dezembro e 3 de janeiro)
- Horário de atendimento: das 9h00 as 12h00 e das 13h00 as 16h00.

Entende-se por [emergência médica], os casos como febre alta repentina, machucados graves, ou outro tipo de doença que necessite de atendimento urgente. O atendimento será feito em princípio pelos hospitais ou clínicas de plantão primário. Caso necessite cirurgia ou tratamento mais específico, o médico autorizará o encaminhamento para hospital secundário. Em casos graves, não hesite em chamar a ambulância pelo **Tel 119**. Nesses casos, pode-se também contactar o Corpo de Bombeiros pelo tel ☎ 082-422-0119.

- Rede de emergência médica: Gravação com nomes de hospitais de plantão em horário noturno ou feriados: Em japonês: Tel: ☎ 0120-169901 ou Inglês: Tel: ☎ 0120-169912.

**Emergência Médica para Crianças**

こどもの救急電話相談

Serviço telefônico de consulta sobre emergência médica de crianças.

Médico pediatra e enfermeiro de plantão, para responder casos emergenciais.

Funciona 365 dias por ano, das 19h00 as 8h00 da manhã seguinte.

Tel: ☎ **#8000** (pode ser por celular) ou (082) 505-1399.

**Onde posso encontrar esse Informativo?**

Esse boletim contém informações extraídas do Informativo Público Mensal (Koho). Distribuído à partir do dia primeiro de cada mês nos seguintes postos: Universidades de Hiroshima, Kinki, Kokusai, Hello Work Saijo, Youme Town Higashihiroshima, Fuji Grand, Prefeitura Central, Subprefeituras de Hachihonmatsu e de Shiwa, Sunsquare, Hospital Motonaga, e supermercados Manso de Takaya e Hachihonmatsu, Gyomu-Yo Shokuhin Saijo-ten e Shoji de Hachihonmatsu Minami, Saijo Higashi e Rota 375 e na Igreja Católica. Home-page: <http://www.city.higashihiroshima.hiroshima.jp/site/koho/koho-portugues.html>

**População de Higashihiroshima**

.....184,270

**Estrangeiros residentes**

.....4,572

Atualizado em setembro de 2014.

東広島



Editado e publicado pela Associação e Promoção de Intercâmbio Internacional de Higashihiroshima

へんしゅう はっこう ひがしひろしましこくさいかすいしんきょうぎかい

編集・発行 東広島市国際化推進協議会 Tel : ☎ 082-420-0917